



第 27 屆歐洲漢學圖書館會議紀實

顧力仁 國家圖書館編審

本次參加第 27 屆歐洲漢學圖書館會議，報告臺灣數位典藏計畫和國家圖書館數位資源及其服務。會議於 96 年 9 月 12 至 14 日在瑞典倫德大學舉行。

一、歐洲漢學圖書館學會及其年會

歐洲漢學圖書館會議是歐洲漢學圖書館學會 (European Association of Sinological Librarians, EASL) 的定期年會。該學會是由歐陸各國與漢學研究有關重要圖書館的從業人員組成；1981 年由時任荷蘭萊頓漢學研究院圖書館館長馬大任發起 (案馬大任曾於 1985 年編印《西歐中文圖書館調查報告》)。1981 年在荷蘭萊頓召開漢學圖書館及相關業務會議，與會歐洲各國漢學圖書館館員議決籌組學會，附屬在歐洲漢學學會 (European Association of Chinese Studies, EACS) 之下定期聚會。馬大任被推舉為學會首任主席，該學會成立迄今已屆 25 年，會員總數超過 100 位。學會並沒有訂定會務章程，會務以非正式、不訂規章、不繳納會費，也不設立各類委員會的方式運作，雖然不甚嚴謹，倒也符合歐陸國家彼此聚集商研的隨和形式。1982 年一度有編纂歐洲圖書館館藏「叢書」的倡議，但因經費無著而議寢。1983 年馬大任建議為因應歐洲漢學的發展而籌組「中央學術圖書館 Central Research Library」，也因為大部份學會會員認為此舉有「泛集中」之虞而打消。申請加入該學會，手續簡便。歷次會議輪流在歐洲各主要城市舉行，會務推動以圖書館自動化、機讀編目

格式、圖書館系統、館際合作及館際互借等方面為主。年會討論的主題偏重在彼此經驗的分享以及實務展示，其次是內部會員和從會員中所邀請的專家之講演、論文。每次年會中相關資訊、經驗和資料的分享與會務的討論佔有同等比重。

學會刊行〈通訊〉一種，〈通訊〉於 1996 年停止發行紙本，1998 年改為網路版，登載於學會首頁。學會網頁內容充實，除刊登會務大要、會員通訊以外，並且收錄歐洲重要漢學圖書館概覽、年會議事錄、漢學舊籍書店一覽以及漢學網路資源。〈歐洲漢學圖書館學會通訊〉各期內容都頗精闢，大都為各漢學圖書館館員工作心得與研究，甚具實用性，以〈通訊〉第 10 期為例，收載四篇文章，分別是：

1. 中文書刊採購實務 (丹麥皇家圖書館東方部潘得森)
2. 丹麥皇家圖書館中文書刊閱覽析論 (丹麥皇家圖書館東方部潘得森)
3. 法國漢學圖書館概述 (Vicent Durand-Dastes, Sinodoc)
4. 倫敦大學亞非學院所藏香港研究資源 (Sue Swee Chin Small)

另有「漢學網路資訊」(Internet Guide for Chinese Studies) 收錄與漢學有關各主題的網頁，依美國國會圖書館分類排次，為便查尋，特將學術機構、新聞媒體、學術期刊以及全文資料庫四項單獨標舉在一處，使用者可直接點選瀏覽而不



需依類尋找。「漢學網路資源」以及「歐洲圖書館所藏漢學期刊聯合目錄」這兩個資源雖非該學會自行建置而是透過連接，但也能與學會所提供的資訊參合使用，頗稱便利。

二、會議述要

本次該學會年會出席約近 70 位；會議於 9 月 12 至 14 日假瑞典倫德 (Lund) 大學舉行三天。倫德大學創立於 1666 年，是斯堪第那半島 (含瑞典、芬蘭、挪威三國) 規模最大的高等學府。會議由學會現任主席雷哈諾 (Hanno Lecher) 博士主持，雷哈諾是現任荷蘭萊頓大學漢學研究院圖書館館長，年輕有為，親切隨和，任事積極。承辦本次會議的倫德大學亞洲研究中心主任羅傑 (Greatrex Roger) 教授致詞歡迎與會者，學會秘書長英國愛丁堡大學圖書館童慎效博士報告會務，三天會議大要分述如下：

(一) 與會者介紹

會議首日由與會出席者逐一介紹所屬圖書館 (或機構) 的近期發展概況。歐洲各國近年經濟衰退，漢學圖書館預算普遍縮減，人力短缺，由與會各圖書館負責人的報告可以想見營運頗為困難。頗負盛名的瑞典遠東圖書館在會議當月被迫裁員，瑞典漢學家馬悅然教授在媒體抨擊，此事緣於包括遠東圖書館在內的若干博物館因繳付不起政府所要求的高價房租，被迫裁員，導致館務停滯。與會大家除就此議論紛紛外，對各館自身的處境也都有隱憂。

筆者利用本館交換處事前郵送到會場分發給出席者的本館館務英文介紹小冊三種 (包括館務簡介、館藏資料數位化簡介、特藏資料選輯) 以及受漢學聯絡組囑託攜帶到現場的漢學中心簡介及〈外籍學人來臺研究漢學獎助計畫須知〉即席介紹本館各項館務、特藏資源、資料庫建置以及對國際漢學界所提供的服務。

(二) 會員報告及會務討論

會員報告多偏重於計畫介紹及實務分享，包括：

1. 法國國家圖書館中文藏書數位計畫
Jie Formoso/ Hanno Lecher: "Sinica digitization project at the Bibliotheque nationale de France."
2. 中文語料索引典
Matthias Arnold (Heidelberg University): "Thesaurus Linguae Sericae: An Historical and Comparative Encyclopaedia of Chinese Conceptual Schemes."
3. 亞洲入口網
Anja Moller Rasmussen, Inga-Lill Blomkvist (NIAS LINC): "Asia Portal."
4. 法國及歐洲圖書館所藏中文拓片資料庫
Barbara Bonazzi (Ecole française d'Extreme-Orient): "Database of the Chinese rubbings held in the most important French and European libraries."

會務討論為內部會議，只限會員參加，未便要求瞭解，〈會議議事錄〉於本報告完稿時迄未刊登在網頁上，容後再加補充。

(三) 來賓報告

我國國家圖書館首次應邀出席本次會議，筆者以「臺灣地區數位典藏以及國家圖書館的數位服務」為題，提出 45 分鐘的報告，並回答詢問。報告內容分成三部份如下 (括弧內為報告的形式以及所用的時間)：

1. Overview of the National Digital Archives Program (PPT)
2. Digital content services of the National Central Library (PPT)
3. Film experience of some technologies
 - Workflow of NCL's digitization (film 3:30)
 - Restoration and preservation of rare books (film 2:30)
 - 3D photograph of cultural objects (film 1:00)
 - Fish vase (film 0:31)

上開報告的第三部份包括四段數位典藏計劃中的影片，分別是：1. 國家圖書館 (善本古籍) 數位化工作流程，2. 善本古籍之修復 (取自中央研究院內閣大庫數位典藏計劃)，3. 文物 3D 拍攝流程 (取自歷史博物館數位典藏計劃)，4. 故宮轉心瓶 3D



影片（取自故宮博物院數位典藏計劃）。

本次報告由於出國前得到本館以及數位計劃辦公室的協助，分別取得內容豐富的 PPT 檔，以資參考；另影片由於內容充實、情節吸引，得到與會者一致的好評，特別是「故宮轉心瓶 3D 影片」，雖然僅有 31 秒，但創意十足，獲得全場的掌聲及笑聲，充分發揮數位典藏的教育功能。



圖：會議在倫德大學校內老主教公署（Old Bishop's House）內舉行

（四）系統展示

本次會議邀請台灣以及大陸漢學資源相關資料庫業者出席，報告產品、展示使用界面，並答覆詢問，與會業界及報告題目如下：

1. Danny Liu and Xin Hu (Wanfang Data, China/Canada) :
“Latest resources on the Chinese government, the Communist Party of China, the National Peoples Congress, the Chinese Peoples Political and Consultative Conference, etc.”
2. Mr. C. C. Lo (Transmission Book & Microinfo Co., LTD, Taiwan) :
“Taiwan Literature and History in the Past Century: Taiwan Newspapers and History Resources.”
3. Zhang Guifang (Beijing Rare Books, China) :
“Short introduction to Beijing Rare Books services.”

另外 CNKI（中國知識網）及 Apabi（方正

Apabi 數字圖書館）分別舉行兩場用戶連盟會議。大陸結合公、私力量，對國際大量推銷其文化成果，值得觀摩及警惕。

（五）參觀活動及其他

會議首日下午參觀本次會議地主單位「倫德大學亞洲研究中心圖書館」，主任羅傑精曉東亞文化，曾經訪問過臺灣、大陸及日本，並在日本靜嘉堂文庫短期研究，對中國韻書頗有研究。該校亞洲研究中心旨在提供並促進東亞及南亞的教學及研究，尤其著重社會、經濟和人文研究，中心頒授碩士學位，並提供博士後進修、訪問研究、國際會議、編印出版品。圖書館收藏各類型中國研究資源，是瑞典最重要的相關專業圖書館。



圖：倫德大學亞洲研究中心圖書館內一景



圖：瑞典文化博物館 Kulturen 內一民居所陳設全世界各地區從古至今的瓷器



會議次日下午參觀設在校區內的「瑞典文化博物館 Kulturen」，該博物館實際是一個瑞典歷史建築園區，屋內散佈 30 幢從該國各處移置到此的各時代特色的建築，風格各異，房內陳設一如往昔，可以瞭解常民生活。該博物館園區為全球第二悠久的戶外博物館展示區。園區內還有若干分屬中世紀及現代風味的花園造景、另有一個特別為紀念瑞典著名植物學家林奈（Linnaeus）誕生 300 周年的戶外植栽展覽。園區各建築物間附主題展覽，其中有一幢內陳設全世界各地區從古至今的瓷器，包括中國元、明、清朝各式瓷器，英國皇家所用瓷器，三層樓的展示空間琳瑯滿目，眩人眼目，美不勝收；另有一建築展示「倫德市文化記憶」，倫德（Lund）地處瑞典南端，景觀怡人，物產豐饒，人文膾炙，展品從古至今，包括史前文化遺跡直到現代盛裝飲料的利樂包，含括各類日常生活用品、及各行職業所用器具，林林總總，主題鮮明，除了能使觀眾發思古之情外，頗有文化教育啓發功能。

另會議首日下午 6 時在會場外川堂舉行「歡迎酒會」，會議第三日晚上舉行「惜別餐會」（自行付費），以增進彼此瞭解，並聯絡情誼。大家一改會議時的嚴肅態度，隨興交談，互相認識。惜別餐會中更是放懷高唱各國（地區）歌曲，賓主盡歡，給與會者留下美好的回憶。

三、感想及建議事項

（一）加強本館與歐洲漢學圖書館之間的互動

歐洲為海外漢學發源地，無論是會議或圖書館及各項資源都有其歷史，極具重要性。日後本館可結合館外資源一同用力在當地提供服務並進行資源合作。舉例而言，本館所訂「邀請海外圖書資訊界專業人員交流計畫」旨在與海外圖書館進行館員交換，以利彼此間的瞭解及互動。以臺灣和歐洲的圖書館關係來說，過去互動有限，不論對彼此的背景、現況、經營乃至發展趨勢都有需要加強瞭解。若利用上述交換機會，增進本館與歐洲漢學圖書館之間的互動，當有助於圖書館國際交

流與雙邊實質關係。他如本館善本影像甚受海外重視，與會紛紛詢問如何取得，宜進行與館際交換或授權使用機制的規劃。

出席海外會議是作一個內外互相瞭解的窗口，讓館外（海外）瞭解本館的館務和資源，也藉此觀摩學習他山之石。本館館務蓬勃，館外甚感興趣，日後宜多鼓勵更多的同仁出去看看並宣介館務，藉以開拓心胸、增長見聞，兼可刺激語文表達能力並培養對館務的感情。

（二）感謝本館交換處及外交部駐外單位的協助

本次出席會議諸承本館交換處在行前協助聯絡駐外單位、安排參訪，卒使此行頗多收穫，並圓滿達成既定任務。交換處以有限人力推動國際關係及書刊交流，成效彰著，此次會議許多出席代表所屬的圖書館都與本館有長期的交換關係，也對我館交換業務的推動留有深刻的印象。此外，本次會議由於交換處的建議，漢珍數位圖書公司的羅志承總經理出席，並展示該公司各類資料庫產品，頗受與會代表的重視，也對本次會議兩岸競爭稍有平衡作用。

外交部駐丹麥、瑞典代表處都應本館所請，傾力協助。抵達當日駐丹麥代表處由王俊義秘書於早上 8 點前就在機場行候接機，出關後即駛往辦事處，略事整理後，另由洪麗鈴一等秘書陪同參訪丹麥皇家圖書館，中午並由陳代大使忠正組長以午餐接待，下午再由王秘書陪同瀏覽當地文教設施，並陪往火車站購票等候搭車。另瑞典辦事處雖因距離遙遠，也委請在當地讀書的臺灣公費生接待。使人地生疏的筆者能有充分的時間順道參訪圖書館，促進與兩國的國家圖書館的交流。

在與駐外人員的談話中，知道他們的人手短絀，工作極為繁重。我們一再對他們的協助表示謝意，他們反而說，希望國內多有一些專業人士與各該駐地國進行專業互動，而本次會議就是彼此以文化互動的最好例子。駐外人員看到國內有進步，出訪人員能將國家的成長及發展和彼邦分享，認為是他們在外辛苦最大的精神後盾。



(三) 當代臺灣研究為區域研究的重要項目

海外研究機構或資料單位對漢學的範疇已不侷限在傳統中國文史哲的研究，而擴展到現代中國，所以當代的政經發展以及社會變遷相關的研究資源相對受到重視，尤其西方研究特別強調數據的參佐，以至於當代所出版的年鑑、統計、名錄、手冊以及相關電子資源都在其蒐求之列。

近代臺灣的發展，尤其是 1949 年以後臺灣在中華民國政府的領導下所作的種種建設，包括內

部政經、文教、社會的變革，民主的成熟，臺灣與國際社會的互動及影響等等，都是以「當代臺灣」作為區域研究項目的重要課題，而從事這一段歷程的研究，勢必要依恃大量而質精的當代出版品及文獻。本館對 1949 年以後臺灣出版品的掌握有助於此一研究各個課題的研究，值得重視並持續加強資料的徵集、整理、保存、加值以及服務。